

1. ПОЛОЖЕНИЕ

1. 总则

1.1. Первый российско-китайский фестиваль русской песни в Кириллове (далее – Фестиваль) имеет международный статус;

1.1. 在基里尔洛夫首次举办的俄罗斯-中国俄罗斯歌曲联欢节（下称联欢节）具有国际意义；

1.2. Участниками Фестиваля являются: коллективы образовательных учреждений, участники художественной самодеятельности города Кириллова (Российская Федерация); хор «Интернационал» Ассоциации ветеранов образования Провинции Гуандуна (г. Гуанчжоу, Китайская Народная республика);

1.2. 参加联欢节的成员：俄方有教育部门的团体以及基里尔洛夫市业余文艺活动人员；中方有（来自广州市的）广东省老教育工作者协会《英特纳》合唱团；

1.3. Фестиваль проводится в ознаменование 70-й годовщины Победы над фашизмом, в знак признательности и благодарности поколению Победителей во второй Мировой войне.

1.3. 联欢节进行纪念世界反法西斯战争胜利 70 周年，以此对第二次世界大战老一辈胜利者表示赞赏和感激

2. ЦЕЛИ ФЕСТИВАЛЯ

2. 联欢节的宗旨

2.1. Сохранение в памяти потомков самоотверженного подвига старшего поколения совершенного ради мира на земле;

2.1. 让后一代人保持纪念老一辈人为维护世界和平而作出无私奉献的英雄气概；

2.2. Воспитание у молодых поколений россиян чувства гордости за героическую историю страны, её богатую культуру;

2.2. 培养俄罗斯年青一代对国家英雄历史及其丰富文化的自豪感；

2.3. Поддержка и развитие итернеса соотечественников и жителей Китая к песенной культуре России; Формирование у молодёжи потребности к исполнению песен на русском языке, под девизом: «Петь русские песни – это модно!»;

2.3. 支持并发展俄罗斯人和中国人对俄罗斯歌曲文化的兴趣，形成“唱俄罗斯歌曲是一种时尚！”的口号，在青年中激发用母语表演俄罗斯歌曲的热情；

2.4. Оказание общественной поддержки участникам хора «Интернационал» из Китая в их стремлении популяризировать русскую песню на своей Родине;

2.4. 对来自中国的《英特纳》合唱团团员们有志在自己的国家推广俄罗斯歌曲予以社会支持;

2.5. Содействие становлению творческих и межличностных контактов между жителями Кириллова и Гуанчжоу.

2.5. 创造性地促进基里尔洛夫与广州两市人民之间的友好往来。

3. ЗАДАЧИ ФЕСТИВАЛЯ

3. 联欢节的任务

3.1. Главная задача Фестиваля – закрепление в исторической памяти народов подвига предыдущих поколений отстоявших мир и жизнь на земле;

3.1. 联欢节的主要任务是-牢记老一辈人在地球上捍卫和平与生命的民族历史功勋;

3.2. Сохранение и воспроизведение лучших образцов советской и русской песни;

3.2. 再现与 保存苏联及俄罗斯歌曲的最好作品;

3.3. Демонстрация объединяющей силы русской песни, способствующей взаимопониманию и дружбе между народами;

3.3. 展示俄罗斯歌曲在促进两国人民之间相互了解和友好的凝聚力;

3.4. Фестиваль - праздник песни и дружеского общения близких по духу и интересам людей, направленный на культурное взаимообогащение народов двух стран.

3.5. 志同道合的人们通过联欢节的友好交往丰富两国的文化。

4. ОРГАНИЗАТОРЫ

4. 联欢节的组织者

4.1. Идеологами Фестиваля являются: Федеральное Государственное Бюджетное учреждение культуры «Кирилло-Белозерский музей-заповедник» (Россия) и хор

«Интернационал» Ассоциации ветеранов образования Провинции Гуандуна (Китай);

4.1. 联欢节的思想指导单位是俄罗斯联邦国家文物保护单位基里尔洛夫白湖博物馆（俄方）和中华人民共和国广东省老教育工作者协会《英特纳》合唱团（中方）;

4.2. Партнёрами Фестиваля являются: Отдел культуры Администрации Кирилловского муниципального района Вологодской области, Кирилловская детская школа искусств, Кирилловский районный культурный центр, Вологодский областной техникум культуры;

4.2. 联欢节的合作者有: 沃洛格达州基里尔洛夫市政府辖区文化管理处,基里尔洛夫儿童艺术学校, 基里尔洛夫辖区文化中心, 沃洛格达州文化职业学院,;

4.3. Общее руководство подготовкой и проведением Фестиваля возлагается на оргкомитет Фестиваля. Председатель оргкомитета – Беляшов Сергей Викторович (заведующий отделом культурных мероприятий музея-заповедника) +7 921 1426580; e-mail: s1426580@yandex.ru;

4.3. 联欢节的筹备及进行工作委托联欢节组委会办理. 组委会主任是别里亚绍夫. 谢尔盖. 维克多洛维奇(国家文物保护单位基里尔洛夫白湖博物馆文化活动处主任);

4.4. Музыкальными руководителями Фестиваля являются:

В Кириллове - Заварина Светлана Ивановна, заслуженный работник культуры РФ, преподаватель Вологодского областного техникума культуры; Чечаничева Ольга Юрьевна, преподаватель Кирилловской детской школы искусств;

В Гуанчжоу - Ши Выпин, музыкант, художественный руководитель и дирижёр хора «Интернационал».

4.4. 联欢节的音乐总监是:

基里尔洛夫__兹阿瓦利娜. 伊万诺娃, 俄罗斯联邦功勋文化工作者
沃洛格达州文化职业学院教师 契恰尼切耶娃. 奥列格. 尤利耶夫娜
基里尔洛夫儿童艺术学校教师

<英特纳>合唱团艺术总监, 合唱指挥, 音乐家 郗卫平;

5. УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ФЕСТИВАЛЯ

5. 联欢节的具体安排

5.1. Фестиваль проводится в период с 11 по 14 июня 2015 года на площадках в Кирилло-Белозерском музее-заповеднике, в учреждениях образования и культуры города Кириллова;

5.1. 联欢节安排在 2015 年 6 月 11 日至 6 月 14 日, 在基里尔洛夫白湖博物馆广场举行以及在基里尔洛夫市的文化教育单位内进行。

5.2. Программа Фестиваля предусматривает организацию Вечеров дружбы и творческих встреч со зрителями, проведение концертных программ – коллективов и исполнителей участников Фестиваля, о временных выставок посвященных коллективам и исполнителям, национальным культурам России и Китая;

5.2. 联欢节的节目还预定组织<友谊之夜>音乐会, 让参与联欢节演出的团体及个人进行交流, 以及与观众交流的创意会面活动, 奉献给表演者的俄中文化临时展览会等;

5.3. Кульминационное мероприятие Фестиваля – Гала-концерт «Через годы, через расстоянья». Дата проведения Гала-концерта – 12 июня 2015 года. Время проведения – с

15.00 до 17.00 часов. Место проведения – сцена на территории Нового города в Кирилло-Белозерском музее-заповеднике;

5.3. 联欢节的高潮活动是<穿越时空>盛典音乐会. 在 2015 年 6 月 12 日(下午三时至五时)举行.地点在基里尔洛夫白湖博物馆新城域内舞台.

5.4. Программа Гала-концерта включает: выступление хора «Интернационал» - 45 минут; выступление исполнителей из г.Кириллова – 60 минут; приветствия, визитные карточки – 15 минут;

5.4. 盛典音乐会的节目包括《英特纳》合唱团表演 45 分钟; 基里尔洛夫市的表演者 60 分钟: 介绍相识, 致词, 15 分钟

5.5. Репертуар Гала-концерта формируется из песен гражданской, народной, патриотической направленности, песен, рождённых в годы Великой Отечественной войны;

5.5. 盛典音乐会的节目由俄罗斯民歌, 爱国主义歌曲和二战时期的卫国战争歌曲组成。

5.6. Оргкомитет Фестиваля: в срок до 31 декабря 2014 года проводит отбор репертуара, исполнителей и коллективов из Кириллова, согласовывает репертуар хора «Интернационал» для Гала-концерта Фестиваля; в срок до 1 марта 2015 года формирует план проведения временных выставок, Вечеров дружбы, концертных программ, творческих встреч со зрителями.

5.6. 联欢节组委会在 2014 年 12 月 31 日前对基里尔洛夫团体, 个人表演的节目进行挑选, 同意《英特纳》合唱团联欢节音乐会的节目; 2015 年 3 月 1 日前制定出《友谊之夜》音乐会的节目单以及与观众的创意会面, 临时展览会的计划。

6. ИНФОРМАЦИОННАЯ ПОДДЕРЖКА ФЕСТИВАЛЯ

6. 联欢节的信息支持

6.1. Фестиваль является открытым как для населения, так и для СМИ.

6.1. 联欢节对公众和传媒开放。

6.2. О начале проведения фестиваля, его подготовке и об этапах его проведения оргкомитет фестиваля информирует заинтересованных лиц и организации, в том числе через средства массовой информации, а также уведомительными письмами через соответствующие учреждения и организации.

6.2. 联欢节初始, 组委会把节日筹备工作以及进行阶段的安排, 通过相关的部门和组织, 传媒和信函通知有关个人及组织。